Najb'eey wuuj

Universidad Rafael Landívar

Tz'ijb'aneel
Ajpub' Pablo García
B'anol achib'al
Mayra Fong Rodríguez

Najb'eey wuuj

La elaboración e impresión del presente libro fue posible gracias al apoyo financiero del Fondo de Desarrollo Indígena Guatemalteco -FODIGUA-.

Molib'al tziij/Colección:	Ruwujaal tijooneem/Materiales Educativos, No. 199
Rucholajiil/Serie:	Tz'utujiil, No. 3
Rumokib'aliil/Área:	Tzijob'al wuuj rixiin rusik'ineem/Lenguaje libros de texto, No. 3
Mokib'aliil/Directora de la colección:	Lucía Verdugo de Lima
Tz'ijb'aneel/Autor:	Ajpub' Pablo García
B'anol achib'al/Ilustradora:	Mayra Fong Rodríguez
Nuk'ul rujikaal/Diagramador:	Carlos R. Figueroa
Nuk'ul tziij/Revisor:	Ajpub' Pablo García

Lic. Gonzalo de Villa, sj
Rector
Licda. Guillermina Herrera Peña
Vicerrectora General
Dr. René Poitevin
Vicerrector Académico
Dr. Hugo Beteta
Vicerrector Administrativo
Lic. Luis Quan
Secretario General

© Universidad Rafael Landívar. Instituto de Lingüística y Educación. 2003.

Ookeem

Kojtaqiij rutz'ijb'axiik ja qatzijob'al Tz'utujiil naq ruqulaal k'in naq rutz'ijb'axiik nb'ajni. Ronojeel tzijob'al k'o ruqulaal k'in rutz'ijb'axiik, rumaal k'aari' rajawaxiik chi ja ti ch'utiko'l ak'aal k'o chi nuumaj rojtaqixiik ja rub'eyaal ja tz'ijb'aneem pa te'eej tzijob'al tz'utujiil.

Ja rucholajixiik ja taq tz'ijb' xtiya' chi paam ja ti wuuj ri', ma junaanta ruk'iin kani' juule' ja b'anatanaq to ojeer, ma tiqab'iij chi ma utz ta, ma keeri' ta. Ja ti wuuj ri' xb'anataji rumajk chi k'o jun ti nik'oneem xb'ajn pa taq tijob'al kixiin ja ri ak'alaa' pa kaji' tinaamit ja b'aar ntzijob'ex wi' ja tzijob'al tz'utujiil. Ja k'a xilitaj chi paam k'in xwachin chi paam ja ti saamaaj xb'anataji, ja k'awa' ja ti rucholajixiik ja xilitaji ja nk'ujt chi paam ja ti wuuj ri'.

Ja tz'utujiil tz'ijb juuk'al kab'ilajuuj taq tz'ijb' nkooj chi re rutz'ib'axiik ja tzijob'al. Chi jujunaal k'o taq ruqulaal. Ja k'a rub'anoon ka'i' oxi' ruuwach rub'anoon. Keewa' rub'ajniik ri'.

K'o lajuuj ruuk'u'x tz'ijb' k'in ka'i' rutz'ijb'axiik.

Najb'eey k'o kokoj ruuk'u'x tz'ijb': a, i, o, u, e.

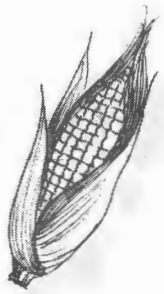
Ruukaab' k'o yuquyaq ruuk'ux tz'ijb': aa, ii, uu, ee, oo.

Chaqajaa' ka'i' rub'anoon ja ruch'akulatz'ijb'.

Najb'eey k'o xi'latz'ijb': j, n, r, ', ch, x, t, k, l, q, m, w, p, y, s, tz.

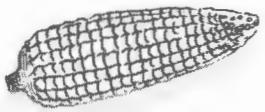
Ruukaab' k'ulanatz'ijb': k', b', q', tz', ch', t'.

Jaawa' ja taq tz'ijb' rajawaxiik k'o chi nrojtaqiij ja ti ak'aal. Ja najb'eey rucholajiik nojtaqixi ja ti ruqulaal ja taq tz'ijb', k'ajk'ari' pa ruukaab' nojtaqix chik rutz'ijb'axiik chi jujuunaal. Chi jujuunaal ja taq tz'ijb' nuuk'aaj jun ti achib'al, ja k'a chi ruuxee' k'o chi nkamulux rutz'ijb'axiik ja ti tz'ijb' rumaal ja ti ak'aal.



aj

ajl ajaj ja



Jal

Aja jaja ajaja

awan

Aqan alan aran

Rukamuluxiik ja ruuk'u'x tz'ijb'

a _____

_____

_____

A _____

_____

_____

ixoq

Ix ixix inin

ixtan

Is in iliin

i'x

Ixiim xil xixil

Rukamuluxiik ja ruuk'u'x tz'ijb'

i _____

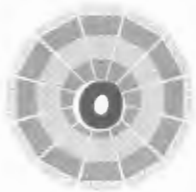
_____

_____

I _____

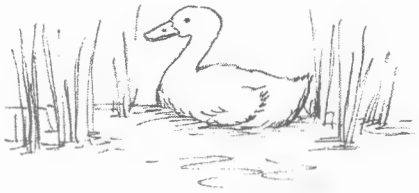
_____

_____



okox

Ojoj jo'q oxi'



oqoq

O'on okinaq ox'ox

koj

Oj Toktok kokoj

Rukamuluxiik ja ruuk'u'x tz'ijb'

o

O

ujl

ujq jujun tunun

umul

ujq kuku' utuy(cotuza)

us

Upe'n kukuk kux

Rukamuluxiik ja ruuk'u'x tz'ijb':

u _____

_____

_____

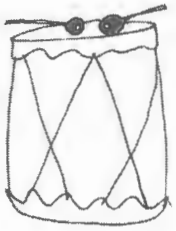
U _____

_____

_____

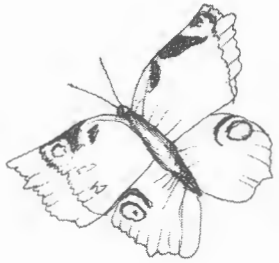
xe'

Xer le' teleen



tenten

Te'eej eje'jee' tewtoj



pepeel

Teleel teleen kememi

Rukamuluxiik ja ruuk'u'x tz'ijb':

e _____

_____

_____

E _____

_____

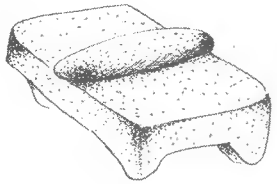
_____

jaaj

Aaj jaay xaax

taa'

Chaaj nana jalaal



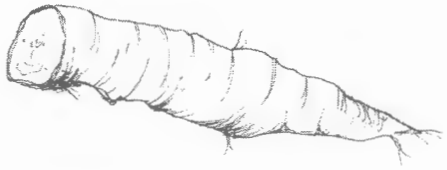
kaa'

Maam taam xaan

Rukamuluxiik ja ruuk'u'x tz'ijb':

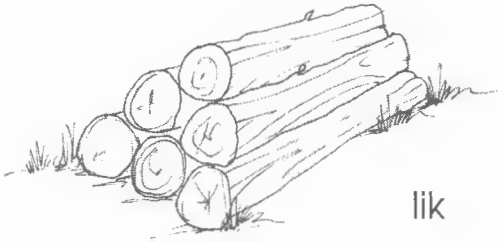
aa

AA



iis

Siis riij tii'iij



sii'

iik iil iik'iil

chiij

Maam taam xaan

Rukamuluxiik ja ruuk'u'x tz'ijb':

ii _____

_____

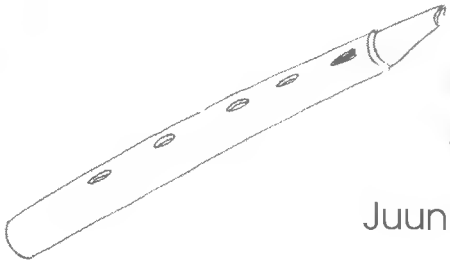
_____

II _____

_____

_____

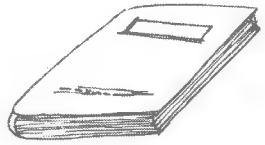
uu



xuul

Juun luu' muun

UU



wuuj

Muul kuuk juun

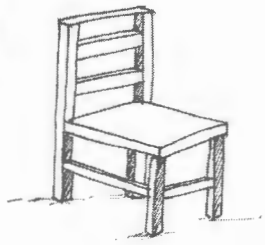
tuuj

Muuj suuj chuum

Rukamuluxiik ja ruuk'u'x tz'ijb':

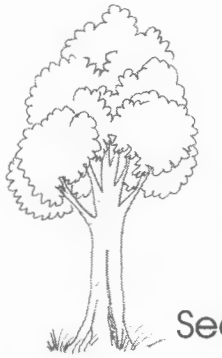
uu

UU



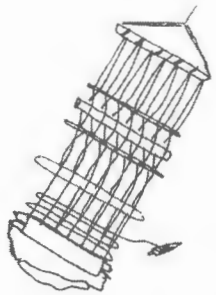
teem

Keej meem jeey



chee'

Seel eeyaaj teexeel



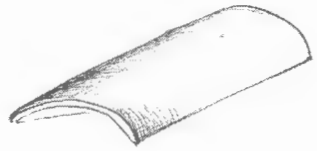
keem

Xeep keey tee'

Rukamuluxiik ja ruuk'u'x tz'ijb':

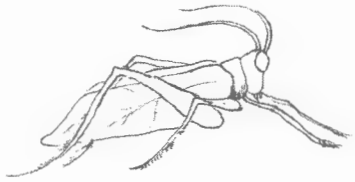
ee

EE



xoot

Tooj tool sool



lool

Jooj jo'oo' jool

poom

Ooj Jokooj molooj

Rukamuluxiik ja ruuk'u'x tz'ijb':

oo

OO

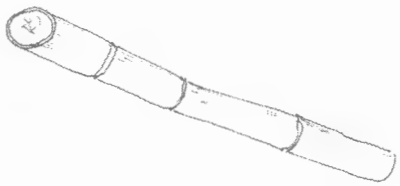
Rukamuluxiik ja ruuk'u'x tz'ijb'

To'ooneem rixiin ja tijooneel:

Tab'iij chi re ja ri ak'aal; chi tikanooj ronojeel ja taq ruuk'u'x tz'ijb' k'o chi paam ja kajxukut, k'in tab'ana' jun ti setesik chi riij chi jujuunaal toq nawili ja kokoj ruuk'u'x tz'ijb' k'in tajuch'u' chi ruuxee' ja yuquyaq ruuk'u'x tz'ijb'.

Nana,	inin,	atat,
Atata',	alinaam,	Is,
Jisisiin,	jisoon,	nuk'uun,
Ri'j,	riij,	inin,
Molooj,	tunuun,	
sa'oon,	mu'uun	
Tete',	tee',	jee' , oj,
Ooj,	el,	eel, si'l
Atee',	xixil,	xiloon

Kaamiik k'o chi nqaamaaj rojtaqixiik rukojiik ja taq xi'latz'ijb' k'in k'ulanatz'ijb' chi paam ja tz'utujiil tzijob'al. Teb'ana' jun utziil k'o chi neeya' ewixikin chi ruqulaal k'in chi re rutz'ijb'axiik chaqajaa'.



ajiij

Aj ij oj uj ej

Ajij ojij ijoj ujuj ijej

jaaj

Jaa' jii' juu' jee' joo'

Jaaj jiij juuj jeej jooj

ojoj

Oj ooj joo jo' ojoj

Aaj iij uuj eej ooj

j

J

Nan
An

naan

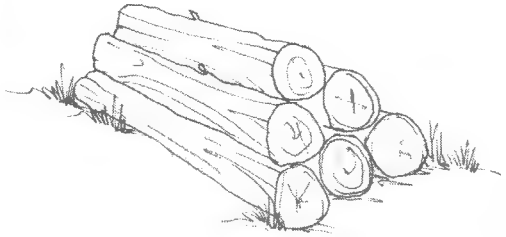
Naan niin nuun neen noon
Aan iin uun een oon

Rukamuluxiik ja ruuk'u'x tz'ijb':

n _____
_____
_____

N _____
_____
_____

_____



sii'

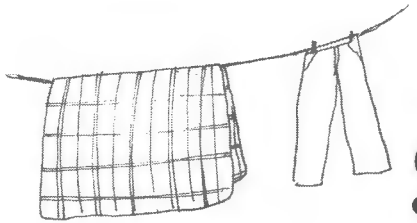
Ja' ji' jo' ju' je'

lja' ajii' ojo' jiju' je'ee'

tii'iij

Taa' tii' too' tuu' tee'

Naa' nii' noo' nuu' nee'



sa'oon

Sa' si' so' su' se'

Si'sa' sa'so' su'su' su'se' sa'si'

Riij

Ari' rii' jaru' are' era'

Raa' ri'aa' roo' jaru' rere'

Ri'j

Ra'j ri'j ro'j ru'j re'j

Ara' ari' iro' ru'r erer

Raal

Raa' rii' roo' ruu' ree'

Raar riir roor ruur reer

r _____

_____

_____

R _____

_____

ichaaj

achaaj chiij chooj chu'ch cheej

ach ich och uch ech

aachi

Chaa' chii' choo' chuu' chee'

Aachi'aa' chiyichik chuchuk

Chaj

Chaj chik choch chuch chek

Jaach jiich jooch juuch jeech

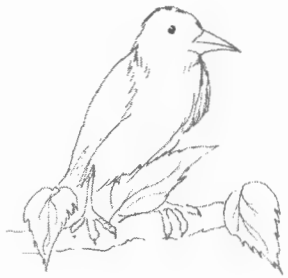
ch

CH

xixil

Xaax ixix ox'ox xuxu' xe'xe'

Jax jix jox jux jex



xaar

Xar xir xor xur xer

Rax rix rox rux rex

ixix

Xaax xiix xoox xuux xeex

Aniix xiil axool xuul xer

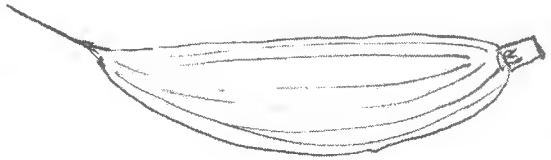
x _____

_____

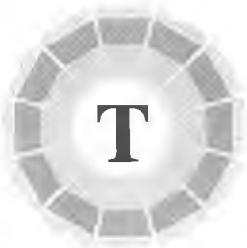
_____

X _____

_____



utut



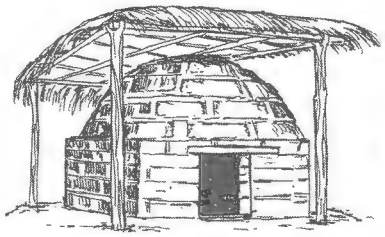
atat ati't tatot utut atat

tat tit tot tut tet

ati't

Ata iti oto utu ete

Taat tiit toot tuut teet



tuuj

Taaj tiij tooj tuuj teej

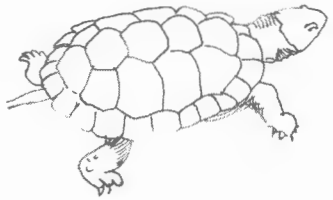
Aat iit oot uut eet

t

T

kuuk

kak kik kok kuk kek
ak ik ok uk ek



kook

kaka' kiki' koko' kuku' keke'
ka' ki' ko' ku' ke'

ko'k

Aka iki oko uku eke
Tak tik tok tuk tek

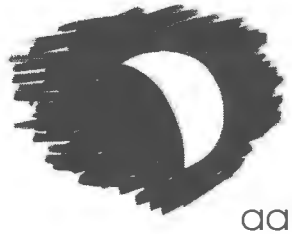
k _____

_____

_____

K _____

_____



iik'

aak' iik' ook' uuk' eek'

k'ax k'ix k'ox k'ux k'ex

ak'aal

K'al k'il k'ol k'ul k'el

Ak'a ik'i ok'o uk'u ek'e

ik'ol

K'ak'a kiki' k'ool k'uul k'eel

Ak' ik' ok' uk' ek'

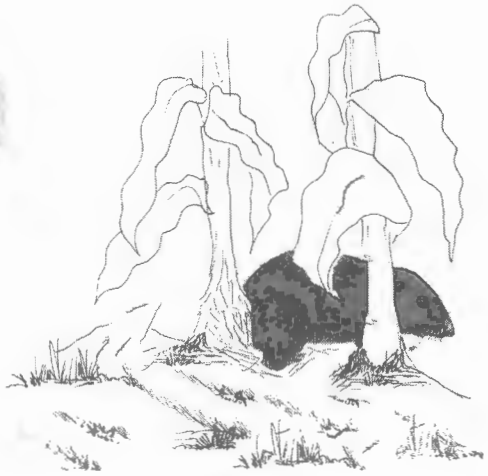
k' _____

_____

_____

K' _____

_____



b'aay

aab' ab'ii ib'ooy ab'u'y b'eey

jab' jib' job' jub' jeb'

b'iix

B'aan b'iin b'oon b'uun b'een

Jab' jib' job' jub' jeb'

b'eey

B'aal b'iil b'ool b'uul b'eel

Aat iit oot uut eet

b' _____

_____

_____

B' _____

_____

_____

lool

Ajl ajl ojl ujl ejl

Laaj liij looj luuj leej

ujl

Aal iil ool uul eel

Alaa' alii' aloo' aluu' alee'

lelik

Laal liil lool luul leel

Lala' lili' lolo' lulu' lele'

l _____

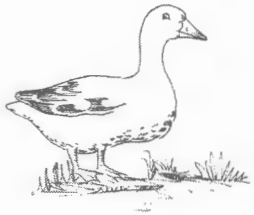
_____

_____

L _____

_____

oqoq



ajq ijq ojq ujq ejq
qaj qij qoj quj qej

quluq

Laq liq loq luq leq
Qaal qiil qool quul qeel

poqolaj

maaq miiq mooq muuq meeq
qa'm qi'm qo'm qu'm qe'm

q

Q

mama'

am im om um em

ma' mi' mo' mu' me'

maam

Nama' nimi' nomo' numu' neme'

Maam miim moom muum meem

mu'uun

Ama' imi' omo' umu' eme'

K'aam k'iim k'oom k'uum k'eem

m

M

wawaan

Waa' wii' woo' wuu' wee'

Aaw iiw oow uuw eew

waraam

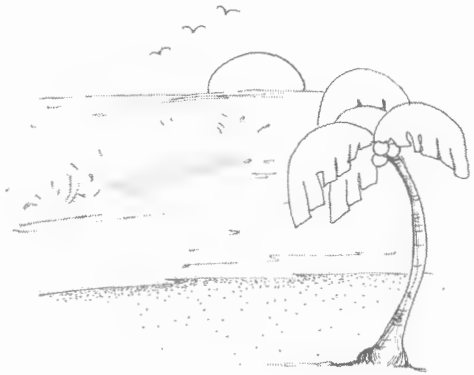
Waar wiir woor wuur weer

Waay wiiy wooy wuuy weey

palow

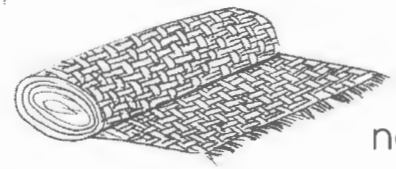
Law liw low luw lew

Taaw tiiw toow tuuw teew



w

W



poip

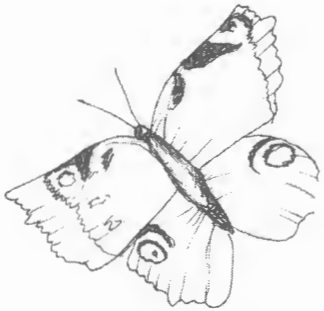
nap nip nop nup nep

paap piip poop puup peep

tap

Taq tip top tup tep

laap liip loop luup leep



pepeel

Chaap chiip choop chuup cheep

Paam piim poom puum peem

p

P

yoyik

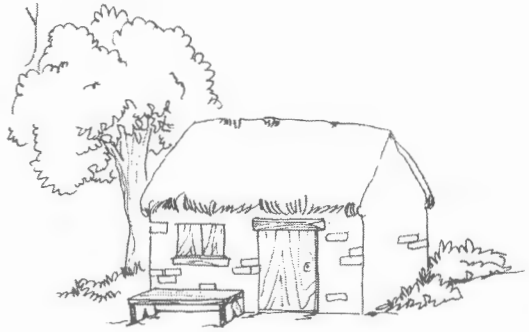
Ya' yi' yo' yu' ye'

Raay riiy rooy ruuy reey

mooy

Maay miiy mooy muuy meey

Na'y ni'y no'y nu'y ne'y



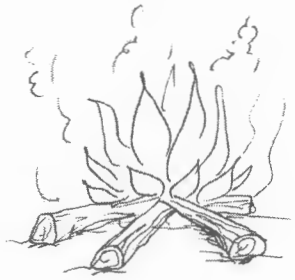
jaay

Jaay jiiy jooy juuy jeey

B'aay b'iiy b'ooy b'uuy b'eey

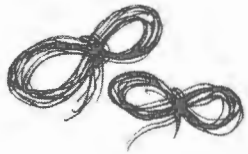
y

y



q'aaq'

aaq' iiq' ooq' uuq' eeq'
raq' riq' roq' ruq' req'



q'iin

Q'aan q'iin q'oon q'uun q'een
Maq' miq' moq' muq' meq'

q'ooq'

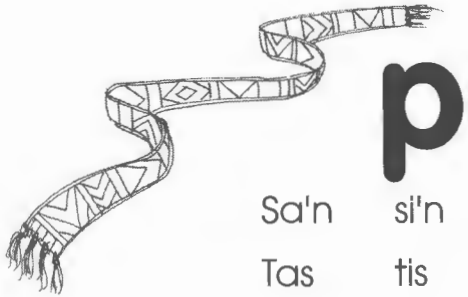
Q'aq q'iq q'oq q'uq q'eq
Q'aaq' q'iiq' q'ooq' q'uuq' q'eeq'

q'

Q'

siis

Saal siil sool suul seel
Na's ni's no's nu's ne's



paas

Sa'n si'n so'n su'n se'n
Tas tis tos tus tes

k'isiis

K'aas k'iis k'oos k'uus k'ees
Saas siis soos suus sees

s _____

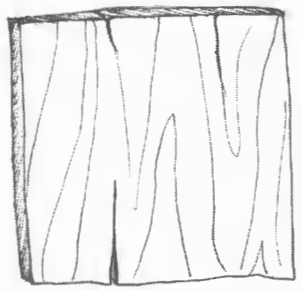
_____

_____

S _____

_____

_____



tz'atz'ik

tz'a'l tz'i'l tz'o'l tz'u'l tz'e'l

aatz' iitz' ootz' uutz' eetz'

tz'inin

Tz'aan tz'iin tz'oon tz'uun tz'een

tz'an tz'in tz'on tz'un tz'en

pootz'

Maatz' miitz' mootz' muutz' meetz'

Saatz' siitz' sootz' suutz' seetz'

tz' _____

_____

_____

TZ' _____

_____

tzalatzik

tzal tzil tzol tzul tzel

atzik' itzik' otzok' utzuk' etzek'

tza'm

tzatz tzitz tzotz tzutz tzetz

Aatz iitz ootz uutz eetz

tzinitza'

Tzan tzin tzon tzun tzen

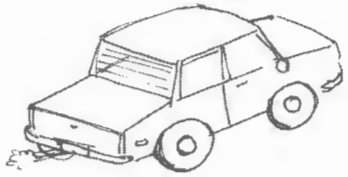
Ratz ritz rotz rutz retz

tz

TZ

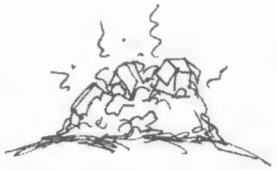
ch'uuch'

ch'aj ch'ij ch'oj ch'uj ch'ej
ch'aaj ch'iij ch'ooj ch'uuj ch'eej



ch'ijch'

Ch'aach' ch'iich' chooch' ch'uuch' ch'eech'
Rach' rich' roch' ruch' rech'



loch'oon

Lach' lich' loch' luch' lech'
Ch'am ch'im ch'om ch'um ch'em

ch'

CH'

t'oot'

at'a at'i at'o at'u at'e
t'aa t'ii t'oo t'uu t'ee

t'uyuli

T'ay t'iy t'oy t'uy t'ey
T'a'y t'i'y t'o'y t'u'y t'e'y

t'iso'm

T'as t'is t'os t'us t'es
At'ax at'ix at'ox at'ux at'ex

t' _____

_____

_____

T' _____

_____

_____

Rukamuluxiik ja ruk'uxatz'ijb'

To'ooneem rixiin tijooneel.
Tab'iij chi re ja ri ak'aal chi tisamaajiij ja jun ka'i' taq cholaaj taq nimatziij ri'. Tacha'aa' ja taq ch'akulatz'ijb' ja k'o chi paam ja jun ka'i' taq tziij ja xtiyaa' chi aawach. K'aari' nakamuluuj rutz'ijb'axiik chi paam ja jun ti kajxukut chi ruuxee'.

Ja taa' luu' k'o jun ti roochooch pa tz'ikinajaay.

Ja rub'aanoon chi re' k'im rukajoom ja k'aari' ja qas

xkeekoj ja ri ee qati't qamama' ojeer. Ja ti rixjayiil

kaamiik chi paam nk'ayiij wi' taq t'oot',
ch'uu'

ch'aqajaa' k'o je'e taq tziyaq nuk'ayiij kani'
chi re taq

keem, katoon, sakawilix k'in taq paas kixiin
ixoqii'.

K'oli chaqajaa' ja nk'atzin chi ke ja ri
aachi'aa' chi

nkeewiq kii' pa taq nimaq'iij.

Waawee' taka'muluj wi rutz'ijb'axiik ri':

Esta publicación fue impresa en los talleres gráficos de Serviprensa S.A., en enero del 2003. La edición consta de 1000 ejemplares en papel bond 80 gramos.